

## ***Section two:***

### ***Further reading***

## **The income statement**

### **صورت سود و زیان**

#### ***Introduction***

The business entity's income statement, like the balance sheet and statement of changes in financial position, is an end result of the accounting procedures. It may be defined as a summary of the revenues, expenses and net income of a business entity for a specific period of time, and is sometimes called the earnings statement, operating statement or statement of profit and loss.

#### **مقدمه**

صورت سود و زیان یک واحد تجاری، همانند ترازنامه و صورت تغییرات در وضعیت مالی، نتیجه ی نهایی فرآیندهای حسابداری است. آن می تواند بعنوان خلاصه ی درآمدها، هزینه ها، و درآمد خالص یک واحد تجاری برای یک دوره ی زمانی خاصی تعریف شود، و گاهی آن صورت درآمد، صورت عملیاتی، یا صورت سود و زیان نامیده می شود.

#### **Accounting principles and policies**

In preparing a firm's the financial statement, the accountants must consider the accounting policies established by its management. Such policies can significantly affect the amount of net income, and must be disclosed, according to APB opinion no. ۲۲, as an integral part of all audited financial reports.

#### **اصول و رویه های حسابداری**

در تهیه صورتهای مالی يك شرکت ، حسابدار باید رویه های حسابداری ایجاد شده توسط مدیریت را مد نظر داشته باشد. چنین رویه هایی می توانند بر میزان سود خالص تأثیر بارزی گذاشته، و باید براساس بیانیه ی شماره ۲۲ APB (هیأت اصول حسابرسی) بعنوان جزء لاینفک گزارشات مالی حسابرسی شده، افشاء شوند.

Policies of special interest to the analyst, such as inventory, depreciation, pensions and other specified, matters, fall into this category, as do unusual applications of GAAP, industry peculiarities which conflict with GAAP and those which differ from existing acceptable alternative.

رویه هایی که برای تحلیل گر منافع خاصی دارند، همانند موجودی، استهلاک، طرح بازنشستگی و سایر موضوعات خاص، در این طبقه جای می گیرند، همانگونه که کاربردهای غیرعادی GAAP (استاندارد های پذیرفته شده حسابداری)، ویژگیهای خاص صنعت که با GAAP در تضاد است و آنهایی که از انتخاب های قابل قبول موجود متفاوتند چنین می باشند.

another requirement, established by APB opinion no.15, is that the published income statement must disclose net earnings or loss per share.

الزام دیگری، که توسط بیانیه ی شماره ی APB15 بوجود آمده، این است که صورت سود و زیان منتشرشده باید سود یا زیان خالص را برای هر سهم افشاء نماید.

### Format of the income statement

The income statement may be presented in a multiple - step or single-step format. Unlike the balance sheet, which is a position statement at a fixed point in time, the income statement reports activities over a period of time. That is, it summarizes net income for the current fiscal period.

### شکل کلی و چارچوب صورت سود و زیان

صورت سود و زیان ممکن است بصورت چند مرحله ای یا تک مرحله ای ارائه شود. برخلاف ترازنامه، که یک صورت وضعیت در نقطه مشخصی از زمان می باشد، صورت سود و زیان فعالیت هایی را در طول دوره ای از زمان بیان می کند. یعنی، آن سود خالص را برای دوره ی مالی جاری تلخیص می نماید.

**Multiple-step statement.** The multiple-step income statement presents figures significant in the determination of net income. its various classifications define the on-going operations of the business entity, providing a perspective as to its flow of revenues and expenses. The usual multiple-step classifications are:

**صورت سود و زیان به شکل چند مرحله ای.** صورت سود و زیان به شکل چند مرحله ای اعداد وارقامی را نشان می دهد که در تعیین درآمد خالص دارای اهمیت است. طبقه بندی های مختلف آن عملیات جاری یک واحد تجاری را تعریف کرده و دورنمایی برای جریان درآمدها و هزینه های آن فراهم می سازد. طبقه بندی های چند مرحله ای معمولی به قرار زیر می باشند:

**(1) revenue from sales.** In this section, usually called gross sales, revenue (income) earned from normal operations is summarized. it is offset by the contra income account's , sales returns and allowances and sales discounts.

**(1) درآمد حاصل از فروش:** در این بخش، که معمولاً فروشهای ناخالص خوانده می شوند، درآمد کسب شده از عملیات عادی خلاصه می شود. آن با حسابهای کاهنده درآمد، برگشت حاصل از فروش و تخفیفات، و تخفیفات فروش تهاثر می شود.

**(2) cost of goods sold.** This section includes the cost of goods applicable to the revenue obtained for the period. Its presentation is slightly different for a mercantile than a manufacturing company since the

former does not have inventories of raw materials, goods in process, direct labor or manufacturing overhead. It has only furnished goods, called merchandise inventory.

**(۲) بهای تمام شده ی کالای فروش رفته:** این بخش شامل بهای تمام شده اجناس قابل اطلاق درآمد حاصله برای یک دوره می باشد. ارائه و نمایش آن برای یک شرکت تجاری اندکی متفاوت از شرکت تولیدی است چون اولی شامل موجودی مواد خام، کالاهای در جریان ساخت، کارمستقیم یا سربار ساخت نیست. آن فقط دارای کالاهای ساخته شده ای است که موجودی تجاری خوانده می شود.

Once the manufacturing schedule is completed, its bottom line (cost of goods manufactured) is incorporated in the cost of goods sold section of the income statement.

**(۳) gross profit on sales.** This figure is the difference between net sales and cost of goods sold. It is frequently divided by net sales to determine the average percentage of margin for the fiscal period. The same ratio is developed for cost of goods sold and it can easily be seen that they are complementary.

**(۳) سود ناخالص از فروش:** این رقم تفاضل بین فروشها و بهای تمام شده ی کالای به فروش رفته می باشد. آن غالباً برای تعیین درصد میانگین سود ناخالص برای دوره ی مالی برفروشهای خالص تقسیم می شود. برای بهای تمام شده کالای فروش رفته نیز همان نسبت بکار می رود و به سهولت پیداست که آنها مکمل همدیگر می باشند.

**(۴) operating expenses.** These are often classified according to the major functions of the business (i.e. selling, general and administrative). Terminology may differ as appropriate; however, taxes on income, extraordinary items and prior period adjustments must be segregated at the bottom of the statement.

**(۴) هزینه های عملیاتی:** اینها غالباً براساس عملکردها و نقش های عمده ی شرکت (یعنی هزینه های فروش، هزینه های عمومی و اجرایی) می باشند. بهرحال، واژه های و اصطلاحات ممکن است فرق کند نظیر تخصیص دادن، مالیات بردرآمد، ارقام غیرمترقبه و تعدیلات سنواتی که باید در قسمت پایین صورت سود و زیان تفکیک شوند.

Selling expenses typically include sales salaries, commissions, related payroll costs, advertising, store display costs, store supplies used, etc.

**هزینه های فروش** بطورویژه شامل حقوق فروش، حق العمل کاری ها (کمیسسیون ها) هزینه های حقوق و دستمزد نربوطه، تبلیغات، هزینه های انبار و نمایشگاه، ملزومات مورد استفاده فروشگاه، وغیره می باشد.

general and administrative expenses include officer and office salaries and related payroll taxes, telephone and communication costs, heat, light and power costs, postage and office supplies, legal and accounting costs, etc.

**هزینه های اداری و تشکیلاتی** شامل حقوق کارکنان اداری، مالیات برحقوق و دستمزد، هزینه های تلفن و ارتباطی، هزینه های حرارتی، روشنایی، برق، هزینه ی پست و ملزومات اداره، هزینه های قانونی و حسابداری و غیره می باشد.

*(o) other income and expenses* include all other miscellaneous recurring items. Other income includes, interest, dividends, rents and royalties; other expenses includes interest and miscellaneous expenses.

**(۵) سایر درآمدها و هزینه ها** شامل تمام سایر اقلام تکرارشونده متفرقه می باشد. سایر درآمدها شامل بهره، سود سهام، کرایه ها، و حق امتیاز هستند. سایر هزینه عبارتند از بهره و هزینه های گوناگون.

**(۶) income taxes.** Total income taxes due is presented as a single figure on the income statement and is applied against the subtotal, net income before income taxes. Income from normal operations is taxed at normal rates. Extraordinary items are often taxed at lower capital gains rates. The applicable tax for each extraordinary item should be deducted and the net amount shown on the income statement.

**(۶) مالیات بردرآمد:** مجموع کل مالیات بردرآمد بعنوان یک رقم واحد در صورت سود و زیان نشان داده شده و در مقابل مجموع کل فرعی، یعنی درآمد خالص قبل از مالیات بردرآمد، بکار می رود. درآمد حاصل از عملیات معمولی غالباً بوسیله سود و زیان اقلام غیرعادی تکمیل می شود. مبلغی که مستقیماً از عملیات عادی قابل کاربرد به درآمد است با نرخهای نرمال مالیات بندی می شود. اقلام غیرعادی اغلب با نرخهای پایین سود سرمایه مالیات بندی می شوند. مالیات حاکم بر هر قلم غیرعادی باید کسر شده و مبلغ خالص در صورت سود و زیان نشان داده شود.

*Note:* property, payroll and taxes are properly allocated to the various business functions as normal operating expenses.

توجه : اموال، لیست حقوق و دستمزد و مالیات بطور مناسب بر عملکردهای تجاری مختلف بعنوان هزینه های عملیاتی عادی تخصیص داده می شوند.

*(v) net income.* The excess of revenues over expenses. in the multiple-step format, separate captions are generally shown for income before taxes, income before extraordinary items, and net income.

**(V) درآمد خالص:** یعنی مازاد درآمدها بر هزینه ها. در قالب صورت سود و زیان چند مرحله ای، برای درآمد قبل از مالیات، درآمد قبل از اقلام غیرعادی، و درآمد خالص عموماً عناوین مجزایی نشان داده می شود.

*(A) extraordinary items.* Those events and transactions which are material in amount and which are significantly different from the regular activities of the business (APB opinion no.9). extraordinary or nonrecurring earnings, when included in the income statement, are shown below (separately from) regular earnings.

(۸) **اقلام غیرعادی (غیرمترقبه):** رویدادها و معاملاتی هستند از نظر مقدار مهم بوده که اساساً از فعالیت های عادی شرکت تجاری (بیانیه ی شماره ۹ APB) متفوت هستند. درآمدهای غیرعادی (غیرمترقبه) در صورت سود و زیان بطور مجزا از درآمدهای عادی در قسمت پایین نشان داده می شوند.

### Single-step statement

A simple, condensed statement devoid of all classification except the general groupings (۱) revenues, and (۲) cost and expenses has been developed for stockholder's reports and other special uses. Section labeling is at a minimum. the single-step format does not recognize intermediate stages such as gross profit from operations or income before extraordinary items. All income including rents, interest, dividends, etc, is included in the first section.

### صورت سود و زیان به شکل یک مرحله ای

یک صورت سود و زیان فشرده میرا از هرگونه طبقه بندی است بجز این گروه بندی کلی : (۱) درآمدها و (۲) هزینه ها که برای گزارشات و سایر استفاده های مخصوص سهامداران بوجود آمده اند. بخش بندی کردن در حداقل و کمترین شکل اش قرارداد. صورت سود و زیان به شکل تک مرحله ای به مراحل میانی از قبیل سود ناخالص حاصل از عملیات یا درآمد قبل از اقلام غیرعادی توجهی ندارد.

All costs and expenses are shown in the next , including federal and state taxes on income. this form tends to be compact and relatively uncluttered at the sacrifice of information. generally the costs expenses are classified on the object basis rather than the functional bases.

تمامی هزینه ها و مخارج در بخش بعدی آورده می شوند که شامل مالیات بردرآمد فدرال و دولتی می باشد. این قالب به بهای از بین رفتن اطلاعات، به نظرفشرده و نسبتاً منظم می آید. عموماً هزینه ها و مخارج بر مبنای عینی به جای عملکردی طبقه بندی می شوند.

When the object basis is used, the nature of each cost and expenses rather than whether it serves manufacturing, selling general and administrative, or some other function is the controlling factor. Example of his classification are such broad caption as materials, supplies and services purchased, salaries and wages, and depreciation. The functional basis, on the other hand, expands the income statement to that it includes major classifications such as cost of goods sold, sales revenues and operating expenses as major headings, with applicable sub functions in each category.

زمانیکه اساس عینی مورد استفاده قرار می گیرد، ماهیت هر هزینه و مخارج بجای اینکه آیا آن تولیدی، فروش، همومی و اجرایی، یا نقش دیگری داشته باشد عبارت از عامل کنترل می باشد. نمونه هایی از این طبقه بندی عناوین گسترده ای همچون مواد، ملزومات و خدمات خریداری شده، حقوق و دستمزدها، و استهلاک می باشد. از طرف دیگر، اساس عملکردی صورت سود و زیان را گسترش می دهد طوری که آن طبقه بندی های عمده ای

همچون بهای تمام شده ی کالای فروش رفته، درآمدهای فروش و هزینه های عملیاتی را بعنوان عناوین اصلی با یک سری کارکردهای فرعی قابل اطلاق، در هر طبقه را در خود جای می دهد.

It should be noted that the required separation of ordinary and extraordinary items resulting from application of APB opinion no.9 also applies to the condensed single-step form.

باید خاطر نشان ساخت که جدا سازی مقتضی اقلام عادی و غیرعادی ناشی از کاربرد بیانیه شماره ۹ APB همچنین به شکل تک مرحله ای صورت سود و زیان تلخیص شده بکار می رود.

## Income statement concepts

**Extraordinary item.** There have existed over the years differences with respect to the income statement regarding the proper presentation of extraordinary items as well as adjustments and corrections from prior periods. Two procedures are now considered acceptable alternative treatments:

### مفاهیم صورت و زیان

**اقلام غیرعادی:** تفاوت هایی در طی سالها با توجه به صورت سود و زیان در مورد ارائه مناسب اقلام عادی و نیز تعدیلات و اصلاحات از دوره های قبلی وجود داشته است. حالا دوروش بعنوان راه حل مناسب قابل قبول در نظر گرفته می شود:

(۱) current operating performance concept. Extraordinary items are omitted from the income statement and are closed directly to the statement of retained earnings.

(۲) all-inclusive concept. Extraordinary items are shown separately on the income statement after net income from regular operations but before net income. this procedure is required by the SEC and recommended by the AICPA in opinions nos.9 and ۳۰.

(۱) **مفهوم عملکرد عملیاتی جاری** اقلام غیرعادی از صورت سود و زیان حذف شده و مستقیماً به صورت سود و زیان انباشته الحاق می شوند.

(۲) **نظریه ی شمول کلی:** اقلام غیرعادی بطور مجزا در صورت سود و زیان بعد از درآمد خالص حاصل از عملیات عادی اما قبل از درآمد خالص نشان داده می شوند. این فرآیند بوسیله ی SEC خواسته شده و توسط AICPA در بیانیه ی شماره ی ۹ و ۳۰ توصیه شده است.

**Other material gains and losses.** APB opinions nos.9 and ۳۰ not only defined clearly what could be considered extraordinary, items but also clarified treatment of material gains and losses not of an

extraordinary nature. Items such as write-downs and write-offs of inventories and receivable (which do not fulfill the dual criteria of being both infrequent in occurrence and unusual in nature) fall into this latter category and are relegated to operating expenses sections or to a separate section called other income and expenses, both of which appear before the income before extraordinary items figure.

**سایرسود و زیان های با اهمیت:** بیانیه شماره های ۹ و ۳۰ نه تنها آنچه را که باید بعنوان اقلام غیرعادی تلقی شود بوضوح تعریف کرد بلکه طرز برخورد با اقلامی که ماهیت غیرعادی ندارند را نیز روشن نمود. اقلامی نظیر افزودنی ها و حذفیات موجودیها و دریافتنی ها (که از احراز استاندارد دوگانه ی هم غیرمکرر بودن در وقوع و هم غیرعادی بودن در ماهیت بازمی مانند) در طبقه اخیر جای گرفته و به بخش های هزینه عملیاتی یا به یک بخش مجزایی به نام سایر درآمدها و هزینه ها منتقل می شوند، که هر دو پیش از ارقام درآمد قبل از اقلام غیرعادی نوشته می شوند.

**Prior period adjustments.** APB opinion no. ۹ also includes a provision for prior period adjustments, defined as those rare, material, nonrecurring adjustments which:

**اصلاحات دوره های ماقبل:** بیانیه ی شماره ی ۹ APB همچنین شامل شرایط و تمهیداتی برای اصلاحات دوره های ماقبل است که بعنوان آن اصلاحات نادر، مهم، و غیرمکرری هستند که:

- (a) are directly related to the business operations of particular prior periods,
- (b) are not attributable to business events subsequent to the date of the financial statements for the prior period,
- (c) are determined by persons other than internal management, and
- (d) were not determinable during the prior period under consideration.

الف) مستقیماً به عملیات تجاری دوره های ماقبل خاصی مربوط می شوند.

ب) به رخدادهای تجاری بعد از تاریخ صورت های سود و زیان دوره های قبلی قابل جذب نیستند.

ج) توسط اشخاصی غیر از مدیریت داخلی تعیین می شوند؛ و

د) در طی اصلاحات دوره ی ماقبل مورد نظر تحت بررسی قابل تعیین نیستند.

item which meet all four requirements are not included in the calculation of net income but are reported instead (net of tax) in the statement of retained earnings. Settlement of income tax claims or litigation are examples of prior period adjustments.

اقلامی که حائز تمامی این چهار شرایط هستند در محاسبه ی درآمد خالص شامل نمی شوند اما در عوض در صورت سود و زیان انباشته گزارش می شوند. تسویه و حل اختلاف ادعاهای مالیات بردرآمد یا دعوی قضایی نمونه هایی از تعدیلات/ اصلاحات دوره های ماقبل می باشند.

### ***Combined income and retained earnings statement***

Some companies combine these two statements in an effort to present a complete picture of both the elements of net income and the changes in retained earnings. All that required is to continue beyond net income(or net loss) by adding the beginning balance of retained earnings and deducting dividends declared and any other charges against retained earnings.

**صورت سود و زیان ترکیبی و صورت سود و زیان انباشته:** برخی از شرکت ها این دو صورت سود و زیان را در تلاش برای ارائه یک تصویر کاملی از هر دو عنصر درآمد خالص و تغییرات در سود انباشته ترکیب می کنند. تمام آنچه که لازم است این است که با افزودن بر مقدار درآمد انباشته ی ابتدایی و کسر کردن سود سهام اعلام شده و هرگونه بدهی ها بر سود (درآمد) انباشته به آنسوی درآمد خالص (یا زیان ویژه) ادامه داد.